

合同与项目工作说明书(中英对照) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/0/2021_2022__E5_90_88_E5_90_8C_E4_B8_8E_E9_c99_411.htm Contract (When Applicable) 合同 (如果适用)

A contract from the customers acquiring organization is an input if the project is being done for an external customer. 如果项目是为外部顾客而进行的，则来自顾客采购组织的合同属于依据。 Project Statement of Work 项目工作说明书 The statement of work (SOW) is a narrative description of products or services to be supplied by the project. For internal projects, the project initiator or sponsor provides the statement of work based on business needs, product, or service requirements. For external projects, the statement of work can be received from the customer as part of a bid document, for example, request for proposal, request for information, request for bid, or as part of a contract. The SOW indicates a: 工作说明书是对应由项目提供的产品或服务的文字说明。对于内部项目，项目发起人或赞助人根据经营需要、产品或服务要求提供一份工作说明书。对于外部项目，工作说明书属于顾客招标文件的一部分，如建议邀请书、信息请求、招标邀请书或合同中的一部分。工作说明书指明如下事项之一： Business need an organizations business need can be based on needed training, market demand, technological advance, legal requirement, or governmental standard. 经营需要—组织的需要可能基于培训需求、市场需求、技术进步、法律要求或政府标准。 Product scope description documents the product requirements and characteristics

of the product or service that the project will be undertaken to create. The product requirements will generally have less detail during the initiation process and more detail during later processes, as the product characteristics are progressively elaborated. These requirements should also document the relationship among the products or services being created and the business need or other stimulus that causes the need. While the form and substance of the product requirements document will vary, it should always be detailed enough to support later project planning.

产品范围说明书—说明应是项目创造的产品或服务要求与特征的文件。产品要求说明书一般在启动阶段不够详细，而在后来的过程中，当产品的特征经过逐步思考与推敲后逐渐地详细起来。这些要求中还应阐明欲创造的产品或服务与经营需要或激发这一需要的其他因素之间的关系。虽然产品要求说明书的形式与内容因行业而异，但在任何时候都应当足够详细，并能够用于以后的项目规划。

Strategic plan all projects should support the organizations strategic goals. The strategic plan of the performing organization should be considered as a factor when making project selection decisions.

战略计划—所有的项目都应支持组织的战略目标。在做项目选择决策时，应当将实施组织的战略计划视为考虑因素。

软考站百考试题编辑推荐:2009年全国计算机软件水平考试报名信息汇总2009年软考重大变革系统分析师下半年停考2009年上半年全国计算机专业技术资格考试安排2009年下半年全国计算机专业技术资格考试安排2008年12月全国计算机软考水平考试真题及答案2008年12月全国计算机软件水平考试成绩查询2009年全国计算机软考考试大纲汇

总#9900cc>软考站点加入收藏夹更多优质资料尽在百考试题
论坛 百考试题在线题库 100Test 下载频道开通，各类考试题目
直接下载。详细请访问 www.100test.com